

出國報告（出國類別：語訓）

外交部約旦大學語言中心（UJLC）
語言訓練報告

服務機關：外交部

姓名職稱：林薦任科員茵茵

派赴國家：約旦

出國期間：111年8月27日至112年5月25日

報告日期：112年8月25日

摘要

約旦大學 (The University of Jordan) 建立於 1962 年，設有 18 個學院，開設課程領域兼含文理科，如藥學、工程、文學、農業、社會科學及伊斯蘭研究等。該校之外語教學及研究在其國內甚至國際皆頗負盛名，其校內設有專供國際學生及本國學生進行阿拉伯語進修之機構，即職於上 (111) 年 8 月至本 (112) 年 5 月間就讀之「約旦大學語言中心」；該機構有來自世界各地之學生，如日本、韓國、法國、西班牙，以及中亞和非洲國家等，學生背景相當多元，此外，該機構規劃完整之教學系統亦使其成為國際學生研習阿拉伯語之優先選擇。職將依在學期間之學習經驗介紹該機構及當地之學習環境、課程規劃及學習成果等，並以進修目的、進修過程、進修心得及相關建議事項作為本篇報告之大致框架，盼協助日後赴約旦大學語言中心研習阿拉伯語之人員對當地環境建立初步整體性之認識，並作為相關機構未來規劃訓練計畫之參考。

目次

壹、進修目的.....	3
貳、進修過程.....	4
參、進修心得.....	9
肆、相關建議事項.....	10

壹、進修目的

一、提升外文能力：

外文能力向為外交從業人員核心能力之一，從日常彙搜輿情到與業務往來需求對象互動等，良好的外文及溝通能力皆是不可或缺的一環。為強化我外交人員所需之核心工作能力，外交部每年依不同語組薦送人員出國研習語言，藉由長時間接觸該語言環境，期有效精進研習人員之外文能力，進而提升未來於工作場域之表現。

二、培養駐外工作能力：

出國研習語言期間，雖尚未正式參與駐外館處工作，仍有許多機會實際參與外館所舉辦之活動，例如僑胞聚會、國慶晚會及文化展覽等。透過支援外館活動，能在學習外文的同時，建立對駐外工作之初步認識，並於參與活動過程中實際和駐外同仁共同辦理外館活動，累積駐外工作經驗。

三、熟悉當地文化：

各國風俗民情各有不同，以約旦為例，當地之人文環境、價值觀與我國皆有明顯差異。透過在當地進修之經驗，派訓人員能深入當地學校與當地學生建立交流及聯繫，亦有機會與學校單位及該國政府機構往來（如辦理簽證及居留等手續），皆有助瞭解其風俗文化，以提升未來駐外工作建立當地人脈並與其互動之經驗與能力。

貳、進修過程

一、約旦大學語言中心課程介紹：

約旦大學語言中心於每學期初進行分級測驗，依外國學生阿拉伯語程度分班授課。職於進修期間修畢七、八級課程並通過測驗，該中心之大致課程規劃方向及授課方式分點介紹如下：

(一) 文學閱讀：

「文學閱讀」係語言中心課程中佔比最重之科目，授課時數約佔每週上課總時數三成，實際情況依授課教師規劃決定。該項課程閱讀題材廣泛，囊括阿拉伯世界蒙昧時期詩文、懸詩等、中世紀遊記、彩詩以及近代文學作品如短篇小說、長篇小說、寓言故事、歷史傳記、自由詩等，其作品創作時間橫跨數個世紀，文本主題亦包含讚頌、懷鄉、愛情、諷刺等反映該時代趨勢之代表性作品。

七、八級文學課程多聚焦於文意整體理解，因學生對常用文法皆有基本認識，爰授課教師多僅針對部分罕見文法或學生提出疑義之處解釋。授課教師多於課前發放當週或下週上課所需文本供學生預習，上課時教師將引導學生分享文本內文各段落大意，以及作者藉由該作品欲傳達之核心概念，並開放學生之間交流彼此想法。

(二) 新聞：

七、八級「新聞」課程所使用之文章取自阿拉伯世界媒體網路新聞，討論議題廣泛，如社會、政治、人權、經濟、環保、婦女權利等，部分上課使用之教材係直接取自大眾媒體，惟部分教材或因授課教師考

量難度適切性將進行小幅度改寫。另依據不同教師授課規劃，新聞課程時結合影片素材，教師將於課程播放實際新聞片段，引導學生理解影片中提及之關鍵資訊及整體文意。

新聞課程之授課方式與文學閱讀大致相同，即學生於課前取得文章內容事先複習，並於課中討論新聞概要及針對相關議題交換意見。相較文學閱讀課程，新聞課程使用之文本皆取自大眾日常生活，其議題亦與現代社會息息相關，其中政經及國際關係議題之討論恰可與外交工作所需能力緊密結合。

（三）聽力：

聽力課程使用之教材種類多元，包含新聞片段、短篇故事及各領域資訊簡介（如約旦觀光景點、民俗文化、科技新知）等。授課教師於播放影片前會先簡介當日上課主題，引導學生思考與該主題相關之內容及詞彙，再播放二至三次影片，與學生討論影片內容大意，並教授進行聽力訓練時快速掌握文章主旨之技巧。

（四）文法及寫作：

「文法及寫作」課程教授之文章類型包含敘事、論說、信函、特殊書信及廣告等，亦有特別針對人物及地點描述之主題，惟不包含外交節略。教師將針對不同文章類型講述寫作時各應注意之寫作技巧，並製作連接詞或常用片語講義供學生練習長篇寫作，以強化文章整體連貫程度；授課教師另補充阿拉伯語俗諺及其背後文化意涵或相關典故，可作為學生寫作時使用之素材。

文法及寫作課程上課講義多於課間發放並直接講解，課後學生再依上課講述內容回家練習寫作。該課程作業篇幅約介於一至二頁之間，實際依文章體例各有不同，教師將個別檢視學生作業，並對其提出相關改進建議，能改善學生既有寫作習慣及強化寫作能力。

(五) 口說：

口說課程設計採混合方式，多數課程可事先依設定主題準備十至十五分鐘之簡報，該些主題包含本國習俗、文化禁忌、約旦社會風俗、阿拉伯文學作品種類介紹等，此類課程著重訓練學生口語簡報能力，以及累積與聽眾互動之經驗。為使上課內容多元化，授課教師亦穿插辯論形式課程，學生將依不同議題闡述各自看法，此類課程則可訓練即時性發表能力。惟職認為，鑒於約旦大學語言中心之七、八級課程係採全阿文授課，在口說課程以外亦有許多機會在課堂提問或提出意見分享，亦為練習口說能力之良機。

(六) 方言：

阿拉伯語具明顯「雙層語言」現象，即其語言使用大致可分為官方書面語及日常通用口說語言，前者文法結構較為複雜，多用於正式書信及正式場合；後者則為日常溝通使用之語言。我國大學系統及約旦大學語言中心之教學皆以前者為主，後者依國家地域各有不同習慣用詞及表達用語。為使外國學生更加瞭解約旦當地民情並與當地人民互動，語言中心同時開設每週約一小時之方言課程，包含日常生活常用對話、常用詞彙及動詞結構變化等主題；惟此課程係補充性質，學習成果不列入期末考評項目中。

二、約旦大學語言中心課外活動：

除正式課程，約旦大學語言中心不定期舉辦課外活動，例如期初舉辦新生說明會簡介約旦大學環境及相關課程注意事項，並於期末舉行成果發表會，邀請各級學生齊聚一堂分享該學期之學習成果，形式可為短劇、詩歌朗誦、即席問答等。該中心亦於重要節日如開齋節等舉辦聚會，向外國學生介紹當地慶祝方式、飲食文化等，係外國學生深入瞭解約旦社會風俗民情之良機。此外，該中心每週安排參訪活動供學生自由報名參加，參訪地點皆為約旦國內著名風景勝地或歷史遺跡，如世界文化遺產佩特拉古城、死海、傑拉什遺跡及瓦地倫沙漠保護區等，讓學生有機會赴約旦國內不同城市體驗其人文風貌。

三、美慈組織（Mercy Corps）約旦分部實習：

美慈組織成立於 1979 年，為一非政府國際組織，長期致力推動國際人道工作，期改善全球災難、戰亂及貧窮等問題。職赴約旦研習阿拉伯文期間，在我駐約旦代表處安排下參與美慈組織約旦分部短期實習（無給職），係一實際瞭解難民相關議題與我國際人道援助成果之良好機會，相關實習內容將分點介紹如下：

（一）參與我政府贊助之難民營援助計畫並協助規劃相關活動：

2011 年敘利亞內戰造成許多敘利亞難民流離失所，而鄰近國家約旦收容超過 65 萬名敘利亞難民，並在國內設有難民營，惟部分敘利亞人仍居住於非難民營區。為協助全球人道救援工作，駐約旦代表處與美慈組織合作，贊助其於難民營之工作推動，上年即以「提升難民營婦女權利及心理支持」為目標執行相關援助計畫。

近年來在新冠肺炎疫情影響下，難民營居民之工作及生活亦受巨大衝

擊，當地家庭男性工作機會減少，在家庭經濟條件緊縮下更加凸顯傳統社會結構中婦女權利相關議題。美慈組織對此議題規劃之援助計畫，以提供難民營婦女心理支持、強化工作技能及提升婦女對自身權利之認知為主要目標；職曾參與該援助計畫之工作進度會議，以瞭解計畫各期之推動目標。

上述計畫之心理支持工作，包含印製故事書協助青少年認識其生理結構在青春期之轉變、引導伊等分享心理感受、提供青年母親心理支持等，同時在經濟方面輔導難民營婦女製作敘利亞傳統手工藝品，以保留其傳統文化並培養工作能力，進而提升整體生活條件。另職亦參與青少年心理支持相關活動規劃，如設計團體活動促進交流分享，以及協助該組織優化青少年諮商活動等。

（二）實地走訪難民營：

職於實習期間曾與美慈組織工作人員一同前往約旦兩大難民營，即位於首都安曼東邊之 Azraq 難民營，以及位於安曼東北邊之 Zaatari 難民營。實際造訪難民營對於瞭解難民居住環境及其需求相當有幫助，藉此機會可深入對難民議題之認識，並參考非政府國際組織在該領域之工作推動模式，有助未來我國於外交場域推展或參與相關國際人道援助工作。

參、進修心得

一、外文能力實有進益：

透過在約旦大學語言中心約九個月的研習，加上日常生活與當地人民及外國同學之互動，職感受到自身之外文能力在聽、說、讀、寫方面皆有明顯進步。另如前述阿拉伯語具「雙層語言」之特殊性，長期身處當地之語言環境優勢對於建立方言溝通能力大有實益，能有效協助未來駐外工作時快速建立當地人脈網絡。

二、培養外交工作能力：

在外學習期間有許多機會結識外國朋友，或與語言交換夥伴互動等，皆有助熟悉當地人民之互動模式，並應用於未來正式駐外工作。此外，約旦大學語言中心規劃之課內外活動皆提供學生更深入瞭解約旦風俗文化之機會，並可協助學生融入當地社會。另語訓期間支援駐外館處活動，亦有利建立對於駐外工作之實際概念及進行方向。

三、累積國際人道救援工作實務經驗：

此次進入美慈組織實習並與該組織工作人員實際走訪難民營係一難得之經驗，因過去對難民議題之理解多透過網絡媒體及學術期刊，較少有機會實際接觸難民營居民，或與從事難民協助工作之人員就此議題進行交流。透過美慈組織實習計畫，職對於國際人道救援工作有更全面之認識，盼未來有機會將這些經驗應用於駐外工作，協助推展我國際人道救援參與。

肆、 相關建議事項

一、 強化外交工作領域語言訓練：

約旦大學語言中心雖提供完整分級授課制度，對提升整體語言能力具實益，惟其課程設計著重於文學及文法，相對缺乏國際關係或外交領域相關課程，爰職謹建議未來似可考慮派訓設有外交及國關領域課程之機構，以聚焦外交領域語言能力之訓練，同時或可建立相近工作領域之他國友我人脈。

二、 續辦美慈組織約旦分部短期實習並擴大宣傳我工作成果：

該實習計畫有助培養我外交人員國際人道援助工作相關經驗，亦有利推廣我就此領域之國際參與；惟職於語訓期間注意到雖我政府投入資源致力推動難民援助事務，當地人民對我國際參與及貢獻卻鮮有注及，爰似可擴大宣傳相關工作成果，如強化與美慈組織社群媒體之合作宣傳，或與當地社群媒體意見領袖合作推廣我工作成果，以提升我重視國際人道援助形象並拓展我於中東國家之軟實力。